

TWENTY FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME DWUDZIESTA PIĄTA NIEDZIELA ZWYKŁA 44th HARVEST FESTIVAL - DOŻYNKI SEPTEMBER 16-17, 2023



**Saint John Paul II Polish Center
Ośrodek Polonijny im. Świętego Jana Pawła II**

Catholic Church in the Diocese of Orange * 3999 Rose Drive, Yorba Linda, CA 92886
tel/fax: 714 - 996 - 8161 * email: polishcenter@polishcenter.org * website: www.polishcenter.org



TWENTY-FIFTH SUNDAY IN ORDINARY TIME SEPTEMBER 17, 2023

I give you a new commandment, says the Lord:
love one another as I have loved you.

— John 13:34

DIFFERENT ATTITUDES TO FORGIVENESS

A woman, pushing on in years, boasted to her pastor that she did not have an enemy in the world. He was very impressed. What a wonderful thing to be able to say after all those years! And then she added:- 'I have outlived them all'. I suppose if we live long enough we will also be able to make the same statement.

We have all been hurt in some way or other in the journey of life—made fun of in school by a teacher, not invited to the wedding, didn't get the job I thought I should have got, or at a more serious level, betrayed by someone you trusted, abused physically or sexually and so on.

Sheila Cassidy, who was herself tortured in South America, had this to say:- 'I would never say to someone 'you must forgive'. I would not dare. Who am I to tell a woman whose father abused her or a mother whose daughter has been raped that she must forgive? I can only say: 'However much we have been wronged, however justified our hatred, if we cherish it, it will poison us. We must pray for the power to forgive, for it is in forgiving that we are healed'. Nelson Mandela continually reminded his fellow prisoners in South Africa that unless they let go of their hurts they would remain in the grip of their abusers.

By failing to forgive, we hurt ourselves more than anyone else. Surely this is what Jesus had in mind when he told how the merciless servant was cast into prison when he refused to forgive his fellow servant. I don't think he was suggesting that God would cancel his mercy. He is simply saying that an unforgiving spirit creates a prison of its own. It builds up walls of bitterness and resentment and there is no escape until we come to forgive.

Forgiving and letting go is not easy, especially when the wound is very deep. This is why I call forgiveness the 'F' word, because it's not to be used lightly. Forgiveness is a choice and often involves a three stage process: (1) I will never forgive that person (2) I can't forgive (forgiveness seen as a good thing, but the hurt is too great) (3) I want to forgive and let go with God's help.

Also we must learn to forgive ourselves. Imagine you are responsible for something very serious. You are driving a car with drink. There is an accident and a young person is killed. That life cannot be brought back. For more and more people there is a something in the background, some skeleton in the closet—a broken marriage, an abortion, a pregnancy outside marriage, a broken relationship, a serious mistake. And for many of us we do not believe that there is another chance much less a seven times seventy chances. This is not the teaching of Jesus. God does not just give us another chance, but every time we close a door he opens another one for us.

The Lord challenges us not to make serious damaging mistakes, but he also tells us that our mistakes are not forever—they are not even for a life time—and that time and grace wash clean, that nothing is irrevocable.

PARDONING IS GOOD FOR US

Hatred and resentment are moral cancers that eat away at our enthusiasm to do good. An appeal to strict justice is not enough to solve the dilemma, since taking out another's eye does not really cure the loss of one's own eye, and revenge cannot really settle the account of a grievance. But forgiveness is a hard virtue to gain and to maintain. We can feel the problem in the question Peter asks of Jesus today: "How many times must I forgive?" And although his proposal of "seven times" is used as a round symbolic willingness to forgive "as much as it is humanly possible to forgive," Jesus suggest we must go further still, since God forgives "seventy seven times" (or seventy times seven times.) Forgiveness is not a question of just how often or how many times, rather it reflects God's unending willingness to pardon. There are no limits to his forgiveness.

It is so easy to forget God's goodness, as our first reading illustrates today. (Eccl 27:30-28:7) Even the stark reality of our own death does not keep each of us alert to God's gracious promise of salvation as the guiding principle of our actions. It is not easy to see the goodness of God in the hurt we inflict on each other in our selfish interactions. Paul tells us today that we do influence each other. We affect each other. But is it for the good. —Internet

Today's Readings: Sir 27:30-28:7; Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12; Rom 14:7-9; Mt 18:21-35

TREASURES FROM OUR TRADITION

When the Roman Empire turned a favorable eye toward the once-persecuted Christians, among the effects was a population explosion in the baptismal font, as Christian sympathizers stepped from the shadows. With more and more people becoming Christians, laws were passed to protect Sunday as a work-free day. Soon, it became possible to celebrate Mass later in the morning, rather than the older custom of gathering before dawn to celebrate Eucharist. Amazingly, despite the increasing numbers of Christians, there was great resistance to adding to the number of worship events; the Eucharist that began as a few friends around a table soon was transformed into a more formal event with throngs crowding a large hall. All the Christians in a city or town would gather around the bishop for the one Sunday Eucharist, and only when the crowds became unmanageable was there an impulse to divide the assembly by splitting off a new bishop and flock.

Now, sixteen hundred years later, many parishes see a need to trim or combine Mass schedules. This is often seen as tough surgery. Yet our forebears in the faith would see it as a gain: a filling up of the Eucharist with a large and vigorous assembly, a fullness of ministry, an opportunity to make the Church more fully visible and stronger for service.

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

KOMENTARZ LITURGICZNY

Cykl A, 24 Niedziela Roku, Zwykła

Czytania: Syr 27:30-28:7; Ps 103:1-2, 3-4, 9-10, 11-12;
Rz 14:7-9; Mt 18:21-35

Różne są wady, które szpecą człowieka stworzonego na obraz i podobieństwo Boże. Jeśliby ktoś pokusił się o ich klasyfikację, to na pewno na jednym z czołowych miejsc umieściłyby złość i gniew. Księga Syracydesa nazwa je po prostu "obrzydliwościami". Oczywiście nie chodzi tutaj tylko o zwykłą popędliwość, która wyraża się często w zagniewanym obliczu czy przykrym słowie skierowanym do bliźniego; chociaż i ona stanowi wadę, ponieważ każdy powinien panować nad wrodzoną "gniewliwością".

Wady, o których mówi natchniony autor, częściej nazywamy mściwością i nienawiścią. Człowiek mściwy nie tylko nie panuje nad swoją popędliwością, ale tak się w niej utwierdza, że gotów jest sprowadzić jakieś зло na bliźniego; owszem, nieraz chętnie to czyni i znajduje w tym satysfakcję. Z takim nastawieniem łączy się najczęściej nienawiść bliźniego, sprawiająca, że jeden na drugiego nie może patrzeć i uważa go za nieprzejędnanego wroga. Oczywiście na swoje "usprawiedliwienie" znajduje zawsze jakiś powód, ale wyjątkowo nieproporcjonalny do skutku.

Zrozumiałą jest rzeczą, że wzajemne współżycie ludzi nie należy wcale do łatwych: często nadarza się jakby okazja do tego, żeby powstało poróżnienie pomiędzy bliźnimi. U mniej opanowanych wywołuje to nieraz ostre słowo, niemal u wszystkich jakieś wewnętrzne oburzenie, zagniewanie. W takich jednak sytuacjach należy możliwie najszybciej doprowadzić do uspokojenia wewnętrznego i oceny sprawy "na zimno". Wtedy trzeba będzie sobie powiedzieć, że te stany są niejako normalne we wzajemnym ludzkim i dlatego powinno się przejść nad nimi do porządku dziennego. Ale powstają nieraz także ostrzejsze konflikty, a co najgorsze niełatwo ustalić, po czym stronie jest większa wina. Najczęściej bywa tak, że każda ze stron siebie uniewinnia i przerzuca ciężar winy na drugą stronę. W związku z tym "zainteresowani" nie mogą zapomnieć o tym, że każdy stosuje subiektywną ocenę i dlatego wydaje mu się, że on ma rację. Stąd prawdziwych nieprzyjaciół mamy na pewno niewielu.

Stan zagniewania, chociażby nam się wydawało, że ze strony bliźniego jest poważna wina, nie powinien trwać zbyt długo. Św. Paweł mówi obrazowo, że nad naszym wzajemnym zagniewaniem nie powinno zachodzić słońce, a więc nie powinno trwać dłużej jak jeden dzień. Oczywiście w razie nieporozumienia każda ze stron ma obowiązek przeanalizować dokładnie sytuację, by wobec Boga ustalić, kto ponosi za nie większą winę. Gdy ją dostrzeżemy u siebie, mamy obowiązek wyciągnąć rękę do zgody, a bliźni powinien nam odpuścić, choćby to zdążyło się już nie pierwszy raz.

Każdy chrześcijanin musi zawsze pamiętać o tym, że wszyscy jesteśmy dłużnikami wobec Boga, który tak łatwo i chętnie odpuszcza nam nasze przewinienia. Uświadczenie sobie tego faktu winno nas skłonić do tym chętniejszego odpuszczania wzajemnych win i to tym bardziej, że tylko wobec Boga jesteśmy prawdziwymi wino-

wajcami, podczas gdy w codziennym obcowaniu z bliźnimi wina jest prawie zawsze (choć nie w tym samym stopniu) po jednej i drugiej stronie.

Zwłaszcza w różnego rodzaju przeciwnościach życiowych oglądamy się za kimś, na którym moglibyśmy się oprzeć, na kogo moglibyśmy naprawdę liczyć. Cieszymy się przeto bardzo, gdy w takich sytuacjach znajdujemy wiernego przyjaciela; ale przecież nie zawsze i on nam wystarcza. Przychodzą chwile, kiedy mimo obecności bliskich osób czujemy wielkie osamotnienie. Do takich należy na pewno czas cierpienia i zbliżającej się śmierci.

Nie wolno jednak zapomnieć o tym, że jest Ktoś, kto pozostanie zawsze wierny i nigdy nas nie opuści. Tym najlepszym przyjacielem jest Chrystus, który nabył do nas prawo przez swoją śmierć na krzyżu: "Po to umarł i powrócił do życia, by zapanować tak nad umartwymi, jak i żywymi". Ale by mógł być naszym przyjacielem, musimy do niego należeć w całym życiu ziemskim, zwłaszcza zaś w godzinie śmierci.

Chrześcijanin, który jest wierny Ewangelii Chrystusa, zawsze do Niego należy: tak w całym życiu, jak i w chwilach śmierci. Pytajmy często siebie: czy rzeczywiście należymy do Chrystusa?

- ks. Edward Sztafrowski, Wprowadzenie do liturgii Mszy niedzielnych i świątecznych



ATAK ZWIĄZKU SOWIECKIEGO NA POLSKĘ 17 WRZEŚNIA 1939

mija 84 rocznica napadu Związku Sowieckiego, sojusznika Niemiec w tym czasie, na Polskę w czasie Kampanii Wrześniowej. Związek Sowiecki zaatakował Polskę bez powodu i bez wypowiedzenia wojny. Razem z Niemcami dokonali VI rozbioru Polski, zabierając wschodnią połowę Polski, wyludniając Polaków i mordując tysiące włącznie ze zbrodniami Katyńskimi w których zginęło około 22.000 oficerów i inteligencji.

SOVIET INVASION OF POLAND 17 SEPTEMBER 1939

The invasion by the Soviet Union, an ally of Germany at the time, on Poland took place without cause and without a declaration of war as part of the attack by Germany. Together with Germany they effected the 4th Partition of Poland, taking its eastern half, evicting much of its Polish population, and murdering thousands, including the Katyń massacre where approximately 22,000 Polish officers and intelligencia were murdered.



A VOCATION VIEW:

For if we live, we live for the Lord
DIVINE WORD MISSIONARIES- SISTERS
SERVANTS OF THE HOLY SPIRIT
800-553-3321

44TH ANNUAL HARVEST FESTIVAL WHAT ARE DOŻYNKI?



The Dożynki or Harvest Celebration is by far considered to be one of Poland's most revered traditions. For hundreds of years in Poland, the tenant farmers presented the Lord and the Lady of the Manor with gifts and garlands of wheat and wild flowers as part of a joyous fall celebration of the harvest. Throughout Poland's history much importance was placed on the harvest because it represents the fruits of the farmers' labors, as

well as their ability to sustain themselves throughout the winter months. In gratitude, the "starosta" or lord of the Manor shares food, drink and music with his tenants. A procession of farmers with their implements, presenters and dancers in regional costumes accompanied by musicians will initiate the festival.

For the Polish Community in Orange County under the leadership of late Father Joseph Karp – Center's first Director - *Dożynki* was celebrated for the first time and soon became an annual very popular event that draws thousands of people from all over Southern California. Today we are celebrating it for the 43rd time, under the leadership of the Director, Fr. Zbigniew Fraszczak, SVD.

Presentation of the Polish culture, history, customs, food, and folk dances has always been an important part of the very popular event in Orange County and always draws thousands of people from all over Southern California. *Dożynki*, is also the main fundraiser for the Pope John Paul II Polish Center.

In 1985 Father Karp started a new *Dożynki tradition*: presentation of "*The Lord and Lady of the Manor*", who are members of the Polish Center's community, chosen by the Director to be honored in a special way during the festivities.



THANK YOU SO MUCH

Celebrating the 44th annual Harvest Festival this year, we would like to thank all those who have been an integral part of our beautiful Polish tradition in Orange County over the years.

We would like to thank all those who, year after year, put so much heart, ideas, hard work and dedication to honor and celebrate the Polish Harvest Festival. To proudly present Polish traditions, customs, history, culture, specialties of Polish cuisine and hospitality.

Our Center's members have worked very hard to have the kind of Harvest Festival that you and your families will enjoy and remember.

Have a wonderful time—God Bless!

DOŻYNKI 2023



Piękną polską tradycją, sięgającą XVI wieku jest obchód "*Dożynek*". Chociaż odbywały się *Dożynki* na dworskich obszarach, uroczystość tę obchodzili jednak i wieśniacy po ukończeniu zbiorów na swych polach i w najskromniejszym nawet gospodarstwie świętowanie i obfitująca uczestników.

Po żniwach i zebraniu plonów, co było uwieńczeniem całorocznych prac gospodarskich, zaczynały się *uroczystości Dożynkowe*, którym towarzyszyły różne obrzędy i celebacje, zarówno religijne jak i zwyczajowe.

Dożynki to symbol radości, wdzięczności, przede wszystkim Panu Bogu, za dobrodziejstwa, za zbiory, i okazja do zabawy i ucztowania. Uroczystości zwykle trwały kilka dni. Tradycyjny *orszak dożynkowy*, w którym uczestniczyli rolnicy i mieszkańcy wsi ubrani w kolorowe regionalne stroje, zdążeł do dworu niosąc w darze dziedzicowi wieńce kwiatów i zieleni, peki kłosów, kosze plonów ziemi oraz najważniejszy symbol: bochenek chleba, świeże upieczonego z nowego ziarna. Podążając, śpiewano tradycyjną piosenkę dożynkową: "*Plon niesiemy plon w gospodarza dom*"...

W Polskim Ośrodku Polonijnym im. św. Jana Pawła II w Yorba Linda *Dożynki* stały się piękną doroczną tradycją, która została zapoczątkowana w roku 1978 r. podczas duszpasterstwa Ś.P. Ks. Józefa Karpa, jeszcze za nim nasza wspólnota znalazła dom tu w naszym kościele. Od samego początku cieszyły się wielkim zainteresowaniem i entuzjazmem, ściągając tysiące ludzi z bliższych i dalszych okolic południowej Kalifornii.

W tym roku obchodzimy Dożynki po raz 44. pod patronatem Dyrektora Polskiego Ośrodka Ks. Zbigniewa Fraszczaka, SVD. Głównym celem *Dożynek* jest zaprezentowanie bogatej polskiej historii i kultury, pięknych zwyczajów i tradycji, oraz polskiej sztuki kulinarnej. Dużą atrakcją są występy zespołów tańców ludowych. Ta miła, dwu dniowa, towarzysko/kulturalna impreza, równocześnie zasila finansowo budżet naszego Polskiego Ośrodka. Kulminacyjnym punktem obchodów jest w niedzielę uroczysta, dziękczynna Msza Św., *Procesja Dożynkowa* i przedstawienie *Starostów - Gospodarzy Dożynek* - tradycja, którą zainicjował Ś.P. Ks. Józef Karp. Co roku, Starostami są nominowani przez Dyrektora Ośrodka członkowie wspólnoty, którzy są specjalnie uhonorowani podczas *Dożynek*.

DZIĘKUJEMY!

Obchodząc w tym roku 44 doroczne Dożynki pragniemy złożyć serdeczne podziękowanie tym wszystkim, którzy na przestrzeni wielu lat byli integralną częścią tej naszej pięknej polskiej tradycji w Orange County.

Dziękujemy wszystkim tym, którzy rok po roku wkładają tyle serca, pomysłów, znojnej pracy i poświęcenia by uświetnić i sławić Polskie Dożynki. By z dumą zaprezentować polskie tradycje, zwyczaje, historię, kulturę, specjały polskiej kuchni i gościnność.

Bóg Zapłać!

Krystyna Cichocka & Andrzej Żukowski - Lord and Lady of the Manor 2023

Andrzej Zukowski and Krystyna Cichocka were born in Poland. Andrzej was born to a family of 11 siblings in 1943, in Podlasie region of North Eastern Poland. Half of his family, including Andrzej, emigrated to the United States. Andrzej's father, Kazimierz, fought in Polish Army forces commanded by Marshal Józef Piłsudski in World War I. From early teenage years, Andrzej expressed extraordinary technical skills. He attended a very famous mechanical – technical school in Suwałki. In his mid-twenties he moved to the city of Gdańsk where he worked as a driver for the Polish National Bus Lines traveling throughout Europe. In April 1988, after many years of pleas from his brother Tony, who was an active member and a Chairman of Polish American Congress in Northern California, Andrzej emigrated to the United States. At first, Andrzej lived in San Jose and after several months he moved to Southern California.



Krystyna was born to a family of three in 1949 in Pomerania region, in the city of Ślubice. The Pomerania region was regained by Poland after World War II. Krystyna's family moved to Ślubice from Brześć as a result of Poland losing her eastern half to Soviets after World War II. She and her two older brothers, Stanley and Michael, grew up in Ślubice playing on the banks of the Oder River and local forests. When she was 14 years old, Krystyna and her family moved near Warsaw. She attended a local college, graduating with a degree in education. Krystyna started her career working as a teacher and after moving to Warsaw she worked as a social worker. In March 1988, Krystyna and her son Norbert moved to the United States. Her brother, Micheal Dutkowski, who has been a very active member of the Polish American Congress of Southern California, helped Krystyna to settle in her new homeland. Many of us may not be aware, but it was Krystyna who during her journey to the US brought over the bust of Blessed Fr. Jerzy Popiełuszko. This bust is displayed on the courtyard of our Parish.

Andrzej and Krystyna met at our Center in September 1988. They have been active members of our Parish and Polish-American community for over 35 years. Since the very beginning of the Polish School of Helena Modrzejewska, Krystyna volunteered as a teacher helping her students to progress and learn their Polish roots. Andrzej sang in our choir for some years and helps as an usher during the Polish Masses. In 1992, Krystyna was blessed to attend an audience with Pope John Paul II in the Vatican. As a recognition of their support and hard work promoting the Polish-American community, both of them have been recognized by the Polish Government, Polish-American Congress and our Polish Center.

Andrzej and Krystyna are very well known for their big hearts and supporting those who need help. In short, they are the kind of people who do not say NO when asked for help. You can always find them volunteering at the famous potato pancakes booth at Dożynki, and any events hosted by the Polish School or our Polish Center.

Congratulations! Gratulujemy!

Andrzej Żukowski i Krystyna Cichocka urodzili się w Polsce. Andrzej urodził się w 1943 roku w rodzinie 11 rodzeństwa na Podlasiu w północno-wschodniej Polsce. Połowa jego rodziny, w tym Andrzej, wyemigrowała do Stanów Zjednoczonych. Ojciec Andrzeja, Kazimierz, walczył w siłach Wojska Polskiego dowodzonych przez marszałka Józefa Piłsudskiego podczas I wojny światowej. Od najmłodszych lat Andrzej wykazywał się niezwykłymi zdolnościami technicznymi. Uczęszczał do bardzo znanej szkoły mechaniczno-technicznej w Suwałkach. Mając około dwudziestu lat przeprowadził się do Gdańska, gdzie pracował jako kierowca Polskich Państwowych Linii Autobusowych obsługujących całą Europę. W kwietniu 1988 roku, po wieloletnich prośbach swojego brata Tony'ego, który był aktywnym członkiem i przewodniczącym Kongresu Polonii Amerykańskiej w Północnej Kalifornii, Andrzej wyemigrował do Stanów Zjednoczonych. Andrzej początkowo mieszkał w San Jose, a po kilku miesiącach przeniósł się do południowej Kalifornii.

Krystyna urodziła się w trzyosobowej rodzinie w 1949 roku na Pomorzu, w mieście Ślubice. Po II wojnie światowej Pomorze zostało odzyskane przez Polskę. Rodzina Krystyny przeniosła się do Ślubic z Brześcia w związku z utratą przez Polskę wschodniej części na rzecz Sowietów po II wojnie światowej. Ona i jej dwaj starsi bracia, Stanley i Michael, dorastali w Ślubicach bawiąc się nad brzegiem Odry i okolicznymi lasami. Kiedy miała 14 lat, Krystyna wraz z rodziną przeprowadziła się pod Warszawę. Uczęszczała do miejscowej uczelni, którą ukończyła z dyplomem pedagogiki. Krystyna rozpoczęła karierę zawodową jako nauczycielka, a po przeprowadzce do Warszawy pracowała jako pracownik socjalny. W marcu 1988 Krystyna wraz z synem Norbertem przeprowadzili się do Stanów Zjednoczonych. Krystynie pomógł w osiedleniu się w nowej ojczyźnie jej brat Michał Dutkowski, który był bardzo aktywnym członkiem Kongresu Polonii Amerykańskiej Południowej Kalifornii. Wielu z nas może nie zdaje sobie z tego sprawy, ale to właśnie Krystyna podeczas swojej podróży do USA przywiózł popiersie bł. ks. Jerzego Popiełuszki. Popiersie to wystawione jest na dziedzińcu naszej Parafii.

Andrzej i Krystyna poznali się w naszym Centrum we wrześniu 1988 roku. Od ponad 35 lat są aktywnymi członkami naszej parafii i wspólnoty polonijnej. Od samego początku istnienia Szkoły Polskiej im. Heleny Modrzejewskiej Krystyna jako wolontariuszka udzielała się jako nauczycielka, pomagając swoim uczniom w rozwoju i poznawaniu ich polskich korzeni. Andrzej przez kilka lat śpiewał w naszym chórze i pomagał jako woźny podczas polskich mszy św. W 1992 roku Krystyna miała szczęście uczestniczyć w audiencji u papieża Jana Pawła II w Watykanie. W uznaniu ich wsparcia i ciekiej pracy na rzecz promocji społeczności polonijnej obaj zostali docenieni przez Rząd RP, Kongres Polsko-Amerykański i nasze Centrum Polskie.

Andrzej i Krystyna są znani ze swoich wielkich serc i wspierania tych, którzy potrzebują pomocy. Krótko mówiąc, są to ludzie, którzy nie mówią NIE, gdy proszeni są o pomoc. Zawsze można ich spotkać jako wolontariuszy na słynnym stoisku z plackami ziemniaczanymi w Dożynkach oraz na wszelkich wydarzeniach organizowanych przez Szkołę Polską lub nasze Centrum Polskie.

Polskie Centrum im. św. Jana Pawła II serdecznie dziękuje Pani Krystynie i Panu Andrzejowi za ich niezliczone zasługi dla naszego Ośrodku, gratuluje im tego uznania i życzy wielu lat dobrego zdrowia i szczęścia. Sto Lat!

ŚW. ZYGMUNT SZCZĘSNY FELIŃSKI 17 WRZEŚNIA



urodził w 1822 r. w na Wołyńiu. Od najmłodszych lat odznaczał się głęboką pobożnością. W roku 1833 zmarł jego ojciec, a 5 lat później jego matka została aresztowana za działalność patriotyczną i zesłana na Syberię. Zygmunt Szczęsny Feliniński studiował matematykę w Moskwie, historię Polski podczas spotkań tajnych kółek studenckich, a nauki humanistyczne – w Paryżu. W 1851 r. wstąpił do Seminarium Duchownego w Żytomierzu. W 1855 r. w Petersburgu został wyświęcony na kapłana. Natchniony duchem miłosierdzia założył schronisko dla sierot i ubogich a w 1857 r. zgromadzenie zakonne pod nazwą Rodzina Maryi. 6 stycznia 1862 r. został mianowany arcybiskupem warszawskim. Po upadku powstania styczniowego otwarcie wystąpił w obronie prześladowanych.

Za swoją działalność duszpasterską został zesłany w głąb Rosji. Po powrocie z 20-letniego wygnania arcybiskup Feliniński zamieszkał w Galicji. Tam powierzył Zgromadzeniu Sióstr Rodziny Maryi organizowanie szkół dla wiejskich dzieci. Zmarł 17 września 1895 roku. W 1920 r. jego doczesne szczątki przewieziono do Warszawy i złożono w katedrze św. Jana, gdzie obecnie znajdują się jego relikwie. Św. Zygmunt żył w trudnym okresie historii narodu i konsekwentnie bronił jego praw. Każdy może znaleźć w nim wzór postępowania godnego chrześcijanina.

—internet

St. ZYGMUNT SZCZĘSNY FELIŃSKI SEPTEMBER 17

was born in 1822 in the area of Eastern Poland / Western Ukraine. From an early age, he was distinguished by deep piety. In 1833 his father died, and 5 years later his mother was arrested for patriotic activity and exiled to Siberia. Zygmunt Szczęsny Feliniński studied mathematics in Moscow, Polish history during meetings of secret student groups, and, in Paris, the humanities. In 1851, he entered the Theological Seminary in Żytomierz. In 1855, he was ordained a priest in St. Petersburg. Inspired by the spirit of mercy, he founded a shelter for orphans and the poor and in 1857 a religious congregation called the Family of Mary. On January 6, 1862, he was appointed Archbishop of Warsaw. After the failure of the January Uprising, he openly defended the persecuted.

He was exiled deep into Siberia for his pastoral activity. After returning from a 20-year exile, Archbishop Feliniński settled in Galicia. There, he entrusted the Congregation of the Sisters of the Family of Mary with organizing schools for rural children. He died on September 17, 1895. In 1920, his mortal remains were transported to Warsaw and placed in the Cathedral of St. John, where his relics are now located. St. Zygmunt lived in a difficult period in the history of the nation and consistently defended its rights. Everyone can find in him a model of conduct worthy of a Christian.

—internet

Pray for

Sr. M. Amadeo, RSM	Erica Furniss	Andrzej Niedojadło
Zofia Adamowicz	Grzegorz Gąska	Jarrod Pavlak
Adi	Anita and Mike Gilkey	Mirosława Pawełczak
Karen Arandoña	Zofia Grochulski	Anthony Palermo
Rachel Arandoña	Brooklyn Hamsley	Teresa Petty
Kyle Ardando	Todd Hill	Elaine Quan
Sarah Arrizon	Tot Hoang	Benito Ramirez
Andrzejek&Michael Ashline	Dick Hoffman	Jerry Ramirez
Avalon Asgari	Patricia Hoffman	Joan Ritchie
Anna Bagnowska	Jackie Hoyt	Carlene Romeo
Wiesława Barr	Andrzej Hulisz	Robert Rosecrans
Jamie Barrett	Jadwiga Inglis	Henryk Ruchel
Lois Barta	Leonard Jakubas	Elżbieta Rudzińska
Marek Bartłomowicz	Zofia Janczur	Veronica Sequi
Pilar Bascope	Renee Jarecki	Debra Shawman
Ronald Brozchinsky	Ania Karwan	Maria Sowa
Paul Budai	Julie & Larry Klementowski	Jean & Mike Speakman
Charlotte Frances	ATK	Matt Starbuck
Gregorio Cabotaje	Anent L.	Mary Strazdas
Edward Cacho	Mary Laning	Adrienne Swinford
Dora Carrillo	Danuta Łabuś	Halina Szmit
Peter Camacho Family	Monique Chmielewska	Grace Teodors
Jean Carter	Lehman	Teresa Turek
Ashley&Connor Cooper	Amber Matrauga	Unborn Children
Lacie Cooper	Anthony Martinez	Lauren Vairo
Gina Cruz	Antoinette Martinez	Kelsie Wagner
Jadwiga Cywińska	Gail Morganti	Charlene Web
Sylvia Derby	Jarosław Musiał	Bernadette Westphal
Adam Dolewski	Irene Nielsen	Alicja Wilczyńska
Joe Doud	Monica Nava	Patricia Yochum
Mieczysław Dutkowski	Gloria Norton	Janina&Henryk Żelażewscy
Edmund F. Dzwigalski	Jerry Nicassio	Bogusia Zientek

RECYCLING PROGRAM

RECYCLE The Knights of Columbus Council #9599 will have their next recycling drive on **October 14th and 15th** before and after all the Masses. The Knights will accept only aluminum beverage cans and plastic water and beverage bottles, **please no glass**. A recycling station will be set up in the south-west corner of the main parking lot. A Knight will be there to direct and help with your load.



A SHARE IN MY JOY AND GLORY

During the [Mass of the] Resurrection, I saw the Lord Jesus in the midst of a great light. He approached me and said, **Peace be to you, My children**, and He lifted up His hand and gave His blessing. (*Diary*, 205).

*Diary passages with bolded words are Jesus speaking
Diary of St. Maria Faustina Kowalska: Divine Mercy in My Soul

PERFORMING SAT SEPT 16TH

#LOMBARD4040

2020

LOMBARD

MAKSIMILIAN MIŃCZYKOWSKI MARTA CUGIER GRZEGORZ STROŻNIAK ŁUKASZ LUKI KULCZAK PAWEŁ KOSIAK

**Polish Harvest Festival—Dożynki**

- Sat 9/16 4:00 pm For all the members of the Polish Center
 Sun 9/17 9:00 am +Anita Kozak from Jean Carter
 10:30 am Za wszystkich Parafian Polskiego Ośrodka
 Sat 9/23 4:00 pm +Mitchell, +Mitchell Jr. and +David Labuda
 from Jerry and Nancy Labuda
 +Loise Niewiarowski from Robert and Joyce
 Sun 9/24 9:00 am For all the members of the Polish Center
 10:30 am +Adam Salamach w 40 rocznicę śmierci od córki z rodziną
 +Marcin Długosz w 9 miesięcy po śmierci
 od siostry Edyty z rodziną
 +Marta Habsińska w 3 rocznicę śmierci
 od córki Krystyny z rodziną
 +Danuta Kmita od Ani i Sławka Pojawa

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

- Sunday: St. Zygmunta Szczęsnego Felińskiego, bishop
 Monday: Saint Stanisław Kostka, religious
 Tuesday: St. Januarius, Bishop and Martyr
 Wednesday: Sts. Andrew Kim Tae-gon, Priest Paul Chong Ha-sang, and Companions, Martyrs
 Thursday: St. Matthew, Apostle and Evangelist
 Friday: Bl. Martyrs of the Spanish Civil War
 Saturday: St. Pius of Pietrelcina, Priest
 Sunday: Martyrs of Chalcedon

MATTHEW THE APOSTLE—SEPTEMBER 21

also known as Saint Matthew and possibly as Levi, was, according to the New Testament, one of the twelve apostles of Jesus. According to Christian traditions, he was also one of the four Evangelists as author of the Gospel of Matthew, and thus is also known as Matthew the Evangelist.

The New Testament records that as a disciple, he followed Jesus, and was one of the witnesses of the Ascension of Jesus. Later Church fathers claim that Matthew preached the Gospel to the Jewish community in Judea, before going to other countries.

SPECIAL COLLECTION FOR MAUI

On the weekend Sept 2 and 3 our 2nd collection was be designated for aid to those affected by the tragic fires on Maui. *Thank you for the generosity!*

ZBIÓRKA NA PORTRZBY OFIAR NA MAUI

W niedziele 3 września nasza druga składka była przeznaczona na pomoc ofiarom pożarów na Maui.

Bóg zapłać za hojność!

Director: Fr. Zbigniew Frąszczak, SVD

Deacon: Dn. Jim Merle

Secretary: Iwona Zajkowska-Kubat

Office Hours:

Wednesday - 10:00 am - 5:00 pm

Saturday - 11:00 am - 6:00 pm

Sunday - 9:30 am - 2:00 pm

Baptisms, Marriages, Funerals by appointment.

ŻEGNAMY ! DZIĘKUJEMY !

„Jak szybko mijają chwile, jak szybko mija czas!”



W następną niedzielę żegnamy Ks. Profesora Stanisława Urbańskiego obiadem po polskiej Mszy Św. z dochodem przeznaczonym na wsparcie w dalszej pracy. Ks. Profesor został z nami w tym roku aż przez Dożynki i wraca do Polski w następnym tygodniu. Dziękujemy za jego pobyt wśród nas, za posługi kapłańskie, za piękne homilie, troskę i pokrzepienie naszych serc. Życzymy szczęśliwej podróży do Ojczyzny, dużo zdrowia i obfitych Łask Bożych.

Next Sunday we will say farewell to Fr. Professor Stanisław Urbański with a lunch after the Polish Mass, the income from which will be designated to support him in his ongoing works. Fr. Urbański remained with us this year all the way after Dożynki and will return to Poland on during the following week.

We thank him for his stay with us, for his priestly works, beautiful sermons, care and strengthening of our hearts. We wish him a safe and happy return to Poland, good health and God's Blessing.

Bóg Zapłać !

PSA UPDATE



PASTORAL SERVICES APPEAL

Our faith. Our future.

As of this week 119 families and organizations have joined our Diocesan PSA program for 2023 and have pledged \$41,696

Bóg Zapłać za Hojność
God Bless for your generosity!



THANK YOU/DZIĘKUJĘ FOR YOUR GENEROSITY

	First	Second
09/02 & 09/03/2023	\$ 6,445.00	\$ 1,925.00
09/09 & 09/10/2023	\$ 5,154.00	\$ 637.00

God bless for your generosity!

FOR INFORMATION ABOUT THIS BULLETIN:

Please call the Center office at 714-996-8161 for Mass Intentions, Pray For The Sick, etc.

Bulletin Editor:

Piotr Czarnecki — czarnep@gmail.com

Mass Schedule:

Saturday Vigil Mass: 4:00 pm - English

Sunday Masses: 7:15 am - Latin

 9:00 am - English

 10:30 am - Polish

First Friday Masses: 8:30 am - English

 7:30 pm - Polish

Confession before each Mass